

**MAISON**  
**À VENDRE.**

*OPÉRA COMIQUE,*

*Paroles de*

**Alex: Duval,**

*Musique de*

**DALAYRAC.**

---

*PARTITION CHANT ET PIANO*

*PRIS 7<sup>f</sup>. NET.*

..

*PARIS, A. COTELLE, éditeur,  
3, rue J. J. Rousseau*

# MAISON À VENDRE

OPÉRA COMIQUE

Musique de DALAYRAC.



PERSONNAGES.

ACTEURS.

M <sup>me</sup> DORVAL	M <sup>me</sup> DUGAZON.
LISE. Nièce de Madame DORVAL	M <sup>lle</sup> PHIELIS.
FERVILLE. Voisin de Madame DORVAL	M <sup>r</sup> DOZAINVILLE.
VERSAC. Jeune poète	M <sup>r</sup> ELLEVIQU.
DERMONT. Jeune compositeur de musique	M <sup>r</sup> MARTIN.

La scène se passe dans une maison de campagne,  
à quinze lieues de Bordeaux.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

	Page
OUVERTURE.	1
N <sup>os</sup> 1. AIR. <i>Fiez-vous aux vains discours des hommes</i>	11
— 2. DUETTO. <i>Depuis longtemps j'ai le désir</i>	21
— 3. AIR. <i>Trop malheureux Dermont.</i>	35
— 4. QUETTO. <i>Chère Lise, dis moi je t'aime.</i>	57
— 5. TERZETTO. <i>Hélas, ce n'est pas sans raison</i>	72
— 6. QUARTETTO. <i>O ciel, qu'ai-je lu?</i>	87
— 7. QUARTETTO. <i>Célébrons tous en ce séjour</i>	115

PARIS. A. COTELLE, Editeur,  
rue Jean Jacques Rousseau, 5

# MAISON A VENDRE.

Dalayrac.

Ouverture.

*Allegro assai.*

PIANO.

The first system of the piano part consists of two staves. The treble clef staff begins with a whole note chord, followed by a series of eighth notes. The bass clef staff features a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is placed at the beginning of the first measure.

The second system continues the piano part. The treble clef staff has a melodic line with some slurs, while the bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment.

The third system shows the piano part with a *dime* (diminuendo) marking in the treble staff, indicating a gradual decrease in volume. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

The fourth system features a *PIANO* marking in the bass staff, indicating a change to a softer dynamic. The treble staff has some chords and melodic fragments, while the bass clef staff continues the accompaniment.

The fifth system begins with a *p* (piano) marking in the treble staff. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

The sixth system concludes the piano part on this page, showing the final measures of the system with the eighth-note accompaniment in the bass clef.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with an eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. Dynamic markings *sf* are present in the second and third measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. Dynamic markings *sf* are present in the second and third measures.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. Dynamic markings *f* and *P* are present in the second, third, and fourth measures.

First system of a musical score, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a simpler accompaniment with block chords and moving lines. Dynamic markings *p* and *f* are present in the first measure.

Second system of the musical score. The treble staff continues with intricate melodic patterns. The bass staff features a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *f*.

Third system of the musical score. The treble staff shows a melodic line with some rests. The bass staff has a consistent accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *f*.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff accompaniment is active. Dynamic markings include *mf* and *f*.

Fifth system of the musical score. The treble staff continues with a melodic line. The bass staff accompaniment is consistent. Dynamic markings include *mf* and *f*.

Sixth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff accompaniment is active. Dynamic markings include *f* and *p*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part shows a steady melodic flow, and the bass clef part maintains a consistent accompaniment pattern.

Third system of musical notation, showing a change in texture. The treble clef part features more complex chordal structures and rests, while the bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, marked with a key signature change to two flats. The treble clef part has a more static, chordal texture, and the bass clef part has a melodic line with eighth notes.

Fifth system of musical notation, marked with a dynamic change to *ff* (fortissimo). The treble clef part consists of dense, sustained chords, and the bass clef part has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, featuring a complex texture with many chords in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure of the system.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar melodic pattern. The left hand accompaniment includes some chords. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are used throughout the system.

Third system of musical notation. The right hand melody remains active. The left hand accompaniment consists of chords and some moving lines. There are no explicit dynamic markings in this system.

Fourth system of musical notation. The right hand continues its melodic line. The left hand accompaniment features chords and some rhythmic patterns. Dynamic markings of *mf* and *p* are present.

Fifth system of musical notation. The right hand melody is consistent. The left hand accompaniment includes chords and some moving lines. There are no explicit dynamic markings in this system.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with its melodic pattern. The left hand accompaniment includes chords and some rhythmic patterns. Dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano) are present.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords. A dynamic marking of *sp* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a rapid sixteenth-note passage. The left hand consists of chords. Dynamic markings of *sp* are present in the first and second measures.

Third system of musical notation. The right hand has a sixteenth-note pattern. The left hand has chords. The text "cresc." is written above the second measure, and "scendo." is written above the third measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note passage. The left hand has chords. A dynamic marking of *f* is present in the first measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes. A dynamic marking of *p* is present in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes. A dynamic marking of *sp* is present in the second measure.



First system of musical notation. The treble clef staff features a complex, rapid melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the rapid melodic line. The bass clef staff has a chordal accompaniment. The word "rit:" is written in the treble staff, indicating a ritardando.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with some descending passages. The bass clef staff has a more active line with some slurs and accidentals.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p* (piano). The bass clef staff has a simple accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur. The bass clef staff has a chordal accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur. The bass clef staff has a chordal accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first three notes and a fermata over the last note. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with a series of eighth notes. Dynamic markings include *br* (bristando) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Fin de l'OUVERTURE.

*La scène se passe dans une Maison de campagne,  
à quinze lieues de Bordeaux.*

---

(Le Théâtre représente une Campagne. Sur l'un des côtés du Théâtre, est une Maison de belle apparence dont on voit la porte-cochère. Plus loin et du même côté, est une autre Maison. Le Théâtre est coupé par une petite haie à l'anglaise, qui indique que le devant de la première Maison est un petit enclos interdit seulement aux voitures. Dans cet enclos et en face de la porte de la première Maison, est un bosquet avec une table de pierre et des chaises de jardin. Une grande affiche de Maison à vendre est collée près de la porte de la première Maison, de manière à être vue du public.)

---

**SCÈNE PREMIÈRE.**

M<sup>lle</sup>. DORVAL. FERVILLE.

(Ils sortent de la première maison, qui est celle de Madame Dorval.)

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Votre proposition est une insulte.

FERVILLE.

Mais, ma chère voisine!

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Il y a trois mois que vous m'avez offert d'acheter ma maison, et maintenant que je vous la laisse au prix que vous m'en avez donné, vous m'offrez à peine la moitié de la valeur de cette propriété!

FERVILLE.

C'est une chose toute simple, et qui se fait tous les jours.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Parmi vos parents.

FERVILLE.

Il fallait accepter mes propositions dans le temps.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Excellente raison!

FERVILLE.

La maison est mal située.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

A ce que vous dites.

FERVILLE.

Vous voyez que personne ne se présente pour l'acheter.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Grâce à vous, qui déprésez mon bien, pour l'avoir à meilleur compte.

FERVILLE.

Si vous en trouvez d'avantage, je vous conseille de le laisser.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Je m'arrangerai de façon qu'il ne restera pas à un arabe comme vous.

FERVILLE.

On est toujours un arabe quand on songe à ses intérêts.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Vous songez aux vôtres, aux dépens de ceux d'autrui.

FERVILLE.

Chacun agit à sa manière.... Acceptez vous mes propositions.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Non, encore une fois, non.

FERVILLE.

A votre use, vous vendrez votre Maison si vous le pouvez.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Sans doute... Vous acceptez... Qu'il vienne un acquéreur, et s'il veut nos conseils... les

avantages que vous retirez de mon voisinage...  
Il suffit; je m'entends. Adieu.

FERVILLE. (en s'en allant.)

Elle a beau dire, la Maison ne restera.

## SCÈNE II.

M<sup>lle</sup>. DORVAL. (seule.)

Oh! le méchant homme!... je suis d'une colère!... moi qui comptais sur le prix de cette vente pour doter cette bonne petite nièce... Elle ne se mariera pas; ce n'est pas un grand malheur... Mais ce Ferville... Ah! je donnerais plutôt ma Maison au premier venu que de laisser à ce juif... Allons trouver mon notaire, qu'il arrange toute cette affaire à sa fantaisie; peu m'importe, ce pays me déplaît; retournons à Paris dès demain, dès aujourd'hui. (Elle appelle à la porte de la Maison.) Lise! Lise! Maudite Maison!... J'avais bien besoin de venir tout exprès pour la vendre! Lise! Venez donc, Mademoiselle! vous n'arrivez jamais quand on vous appelle!

## SCÈNE III.

LISE, M<sup>lle</sup>. DORVAL.

LISE.

Vous êtes fâchée, ma tante?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Oui, Mademoiselle, je suis fâchée, très-fâchée.

LISE.

Qu'ai-je donc fait?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Ce que vous avez fait! être jolie comme cela, et n'avoir pas de dot!

LISE.

Ma tante! j'ignore....

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Ah! vous ignorez que vous ne vous marierez pas... Non, Mademoiselle, vous n'aurez pas de dot, et on ne se marie pas sans dot; apprenez cela.

LISE.

Mais je ne songe point à me marier.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Prepos de votre âge... Le temps vient où l'on pense autrement. Oh! le méchant voisin!

LISE.

Que vous a-t-il fait?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Comment! ce qu'il m'a fait! il m'empêche de vendre ma Maison; vous ne prenez aucun intérêt à ce qui me touche; l'argent de cette vente devaît un jour être votre dot... Mais vous êtes si étourdie! tout mon bien est en viager; en dépit de mes héritiers, je voulais vous assurer une petite fortune pour l'avenir; mais non, Mademoiselle ne songe à rien!

LISE.

Oh! ma bonne, mon excellente amie!

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Oui, votre excellente amie, qui ne peut rien faire pour vous... Allons, il faut que je cause avec mon notaire, que je voie par quel moyen je pourrais... Il demeure au bout du village... .... Je vais... Rentre, et dispose tout pour notre départ.

LISE.

Quoi, ma tante! nous retournons à Paris? Oh! tant mieux!

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Quelle joie! j'en devine le motif. Vous espérez y retrouver un certain jeune homme qu'on appelle Dermont, que je ne connais pas, mais qui vous faisait la cour; je sais tout.

LISE.

Oh! je serais bien fâchée de le revoir.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Un jeune fou, qui ne sait faire que des Opéras.

LISE.

Qui pense plus à ses ouvrages qu'à moi.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

C'est peut être un mauvais sujet.

LISE.

Très-mauvais sujet! il ne m'a pas écrit une seule fois.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Tu as bien fait de l'oublier.

LISE.

Oh! je n'y pense plus du tout... Oh! ma chère tante, si vous l'eussiez connu, vous l'eussiez aimé; il est doux, prévenant, honnête, sensible... et un talent! il est impossible d'entendre sa musique, sans éprouver un plaisir... un bonheur...

Mme. DORVAL.

Hem?.....

LISE.

Aussi je serais bien fâchée de l'épouser jamais.

Mme. DORVAL.

S'il avait eu quelque fortune, j'aurais pu consentir.....

LISE.

Ah! moi, je n'y consentirais pas: j'ai de la fierté dans le caractère.

Mme. DORVAL.

Mais unir des jeunes gens sans bien! que ferait cet étourdi, pour sa femme? de la musique? en effet, voilà une petite femme bien heureuse.

LISE.

Où, de la musique?... En effet, c'est très-intéressant!... De grâce, ne m'en parlez plus; son nom

seul se met en colère! c'est un ingrat, un traître, un perfide; et si je le voyais jamais..... Retournons bien vite à Paris.

Mme. DORVAL.

J'y consens. Va commencer tous les préparatifs pour notre départ; allons, allons, ne songe plus à ce Dermont... Crois-moi, ne le marie pas, restes-tu fille, tu en seras plus heureuse et moi aussi.

SCÈNE IV.

LISE (seule.)

CERTAINEMENT, je suivais ses conseils. L'ingrat! ne pas m'écrire une seule lettre!... Il m'avait pourtant juré qu'il m'aimerait toujours.

N° 1.  
AIR.

*Allegretto.*

PIANO

The first system of the piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a 2/4 time signature. The music is marked 'p' (piano). The treble staff features a melody with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment. It features a dynamic shift to 'f' (forte) in the middle section. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff provides a steady accompaniment.

LISE. (D'un ton et d'un air bonheur.)

The third system shows the vocal line for Lise and the piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics: "Fi - ez - vous, Fi - ez - vous". The piano accompaniment is on two staves, marked 'p' (piano). The lyrics are: "Fi - ez - vous, Fi - ez - vous" and "ah".

vains dis-cours des hom-mes, é - cou - tez, é - cou - tez tous

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics 'vains dis-cours des hom-mes, é - cou - tez, é - cou - tez tous'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

doux pro-pos d'a - mour: On nous voit, on nous charme et,

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'doux pro-pos d'a - mour: On nous voit, on nous charme et,'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

faibles que nous sommes, on nous parle, on nous trompe, et

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'faibles que nous sommes, on nous parle, on nous trompe, et'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment.

nous ai-mons tou - jours: on nous parle, on nous trompe, et

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'nous ai-mons tou - jours: on nous parle, on nous trompe, et'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment.

nous ai - mons tou - jours.

de - crois en - tendre en - co - re, cel

in - fi - dele a - mant; il me ju - re qu'il m'a - do - re.

il me ju - re qu'il m'a - do - re, qu'il se - ra tou - jours con -

- stant, tou - - - jours con - - stant, tou - - jours, tou - -

*cresc.*

- jours, tou - - jours con - stant: et moi \_\_\_\_\_ je

*f*

crois a \_\_\_\_\_ son lan - ga - - - - - gu.

\_\_\_\_\_ et moi, \_\_\_\_\_ je \_\_\_\_\_ crois a \_\_\_\_\_ son lan -

*f* *p*



ga - - - - ge, à son lan - ga - - -

- - - - ge, à son lan - ga - - -

- ge. Le per - fi - de n'on - tra - ge pa

d'an - - tres foux, il peut ail -

- leurs ses ser - niens et ses yeux,

Fi - ez - vous, fi - ez - vous aux vains discours des

hommes; É - cou - tez, é - cou - tez leurs doux pro - pos d'a -

- mour: On nous voit, on nous charme, et fai - bles que nous

sommes, On nous parle, on nous trompe, et nous ai - mons ton -

- jours, on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-jours.

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics: "- jours, on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-jours." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

Fuy-ous, fuy-ous un dieu vo-

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "Fuy-ous, fuy-ous un dieu vo-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the system.

- la-ge, plus sa-ge dé-sor-mais sa-

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "- la-ge, plus sa-ge dé-sor-mais sa-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

- chons d'a-mour par le ba-di-na-ge, sa-

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "- chons d'a-mour par le ba-di-na-ge, sa-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *fp* are present.

- chons, sa-chons ce-est tou-tous les traits dans lui

The fifth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "- chons, sa-chons ce-est tou-tous les traits dans lui". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *fp* are present.

tout est impos - tu - re il nous plaît en nous frap - pant ——— et l'on ché -

- rit ——— la bles - su - re dont on se plaint

en ri - - aut, dont on se plaint en ri - -

- aut dont on se plaint en ri - - aut.

Fi - ez vous, fi - ez vous aux dis - cours des

*f* *p*

hommes: fi - ez vous, fi - ez vous aux vains dis - cours des

hommes: é - cou - tez, é - cou - tez les doux pa - pus d'a -

-mour: on nous voit on nous charme et les tables que nous

sommes, on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-

-jours; on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-

-jours; on nous voit, on nous charme,

on nous parle, on nous trompe; fi - ez

vous, fi- ez vous aux dis- cours des hom-

*f* *p*

mes; fi- ez vous, fi- ez vous aux dis-

*ad-lib:* *a tempo.*

- cours des hom-

*f* *suivez.* *f a tempo.*

- mes; é- cou- tez é- cou- tez leurs pro- pos da-

- mour é - cou - tez é - cou - tez leurs pro - pos d'a - -

- mour: leurs pro - pos d'a - - mour: leurs pro - pos d'a -

- mour.

Ah! des jeunes gens sur la route! l'un d'eux s'approche..... Revenons dans la maison. Ah! ces hommes.... on les fuit; mais on y pense toujours. (Elle rentre dans la maison. L'instant où Versac paraît dans le fond du théâtre.)



## SCÈNE V.

VERSAC, DERMONT.

VERSAC.

Cet endroit me paraît agréable. — Nous pourrions vous laisser passer ici la grande chaleur du jour; arrive donc, traîneau impitoyable!

DERMONT, *paraissant à son tour.*

Mais nous sommes ici dans un enclos qui tient à cette maison!

VERSAC.

Tu es toujours d'une timidité ridicule. Est-il d'abord à des pauvres piétons de chercher un abri contre la chaleur?

DERMONT.

Mais on peut croire que nous sommes....

VERSAC.

Des fripons, peut-être? Là, de bonne foi, en avons-nous la mine; ce maintien, cet habit.... D'ailleurs, que peut-on nous dire?

DERMONT.

On peut nous prier très poliment de sortir.

VERSAC.

Eh donc! on n'oserait faire cette injure à deux enfants chéris d'Apollon; un poète.... un musicien....

DERMONT.

Les enfants chéris d'Apollon coucheront à la belle-étoile.

VERSAC.

Ils en ressembleront davantage au Dieu des Arts. Songe qu'il fut réduit à garder les troupeaux.

DERMONT.

Mais, dans sa disgrâce, il était au moins et nous sommes à jeun.

VERSAC.

Ne renouvelle point nos douleurs; c'est la faute de ces maudits aubergistes.... Ils nous donnaient des manières qui ne finissent plus.

DERMONT.

C'est ton étourderie qui est cause de tout cela. Que je ne repens de t'avoir faussé notre argent! nous avions plus qu'il ne fallait pour t'entretenir toute ma vie. Mais ont-ils demandé les aïeux de t'entretenir les voyageurs; encore bien cinq ou six personnes, et toujours la meilleure chère....

... Ces poètes sont gâtés de!

VERSAC.

Eh toi, le meilleur vin! — Ces existences gâtées!

DERMONT.

Nous parle bien! qu'allons-nous devenir? — Pas une chiale entre nous deux et quinze lieues encore avant d'arriver à Bordeaux!

VERSAC.

Il est vrai que notre situation n'est pas plaisante.... Si nous avions quelques bijoux.... Mais nous sommes trop philosophes; nous avons le plus méprisé des bagatelles. Si nous pouvions trouver quelqu'amateur des Arts, qui, ébloui par notre mérite, il pourrait nous prêter une légère somme, à compte sur notre Opéra.

DERMONT.

Nous lui donnerions — là un vers de géométrie.

VERSAC.

Ah! mon collègue, songe que nous avons été déshonorés par ce bel ouvrage; notre gloire et notre fortune. Allons, prenons notre parti. Adieu, nous sous ce bosquet. Respirons un peu de repos. — Tiens, là, nous pouvons nous arrêter à bon marché. — « Ils disaient qu'il y avait un café en face de la maison! »

DERMONT.

Je suis d'une honneur!

VERSAC.

Chantez-moi l'air que tu fis l'hiver.

DERMONT.

Au diable!

VERSAC, *quarantant son habit.*

Je finis mal mon second Acte. — Je ne voyer promener mes personnages par les rues, à jeun....

DERMONT.

De les faire mettre à table! — Remets ton manuscrit dans ton portefeuille, et on t'emmène à dîner....

VERSAC.

On a la tête plus libre. C'est tout ce qu'il faut du travail.

DERMONT, *à part.*

A

VERSAC.

Quel gros soupir! tu me fais rire badgre moi.

DERMONT.

En effet, la chose est bien plaisante. Que je  
is donc fâché de l'avoir accompagné dans ce  
condit voyage!

VERSAC.

Oh! je t'en ai peu d'obligation: car c'est  
moins par amitié pour moi que dans l'espoir  
de retrouver le tendre objet de tes vœux, qui  
habite les environs de Bordeaux.

DERMONT.

Et comment faire ma recherche sans un sou?

VERSAC.

Mais, demain, nous serons chez mon oncle.

DERMONT.

Où, nous y serons bien reçus, chez ton on-  
cle, si j'en juge par les lettres qu'il t'écrira!

VERSAC.

Il est vrai qu'il m'en veut beaucoup de ce que  
j'ai quitté le commerce pour suivre la carrière  
des arts. Ces bonnes gens ont des préjugés...  
Chacun son goût; mais il suffira qu'il entende  
mes vers et la musique, pour changer tout-à-  
coup d'opinion. Il nous recevra très-bien, j'en

suis certain. Songe donc que je suis son uni-  
que héritier: et tout en me grondant, il se ré-  
jouit en secret de mes petits succès.

DERMONT.

Où, nos petits succès, sur-tout la dernière  
pièce.

VERSAC.

Comment! tu songes encore à ce petit échec?

DERMONT.

Cette maudite reconnaissance.....

VERSAC.

Tu l'as voulu. -- Je l'avais faite très-pathé-  
tique; mais tout le monde s'est mis à rire. J'a-  
vais aussi tout ce qu'il y avait de mieux en mo-  
rale: -- personne n'en a voulu: *ô temps!  
ô mœurs!*

DERMONT.

Ne parlons plus de tout cela, et continuons no-  
tre route.

VERSAC.

Non, je suis fatigué! cet endroit est délicieux.  
-- Cette verdure, ce point de vue... Ah! quand  
pourrai-je habiter la campagne! Je suis né pour  
les plaisirs tranquilles. C'est une chose décidée.  
Si notre pièce réussit, j'achète tout de suite un petit  
château.

DERMONT.

Ah! tu vas continuer tes plaisanteries?

## N<sup>o</sup> 2.

### DUETTO.

*Allegro moderato.* (Comme parlé.)

VERSAC.

Depuis long-temps j'ai le dé-sir

DERMONT.

PIANO.

V. *DEB.* (Comme p. de 1)

de vivre au sein de la cam - pa-gne? C'est ce qu'on ap-pel-le ba-

VER.

D. -tir mon cher des châteaux en Es - pa-gne.

Où de-puis long-

V. *Cantabile* *Andante.*

temps, où, de-puis long-temps, Là, re-ti-re dans mon chà-

V. -teau je con- le des jours sans in-a - ge je con- le, je

DER.

V.

con - te des — jours, des jours sans ni - a - ge. Là, re - ti -

*esp*

D.

- ré dans ton — châ - teau tu con - les des jours sans ni -

*p*

D.

- a - ge, tu — con - les, tu — con - les, des —

*fp*

VER.

Heureux de

D.

jours, des jours — sans ni - a - ge, heu - reux de vi - vre au

V. *vivre, heureux de vivre au sein de la cam-*  
 D. *sein de vi - vre au sein de la cam - -*

V. *- pa - gue, des oi - seaux le ten - dre ra - ma - ge, le mu -*  
 D. *- pa - gue.*

V. *- mu - re d'un clair ruis - seau, — des oi - seaux le ten - dre ra -*  
 D. *Des oi - seaux le ten - dre ra -*

V. *ma - ge, le mur - mu - re d'un clair ruis - seau.*

D. *ma - ge, le mur - mu - re d'un clair ruis - seau. — le ra -*

*fp*

V. *des oi - seaux le ten - dre ra - ma - - - -*

D. *ma - - - -*

V. *ge, des oi - seaux le ten - dre ra - ma - - - - ge, des oi -*

D. *ge, des oi -*

*fp*

V.  tou - jours pour

II.  - seux toujours. — tou - jours pour lui sont un plai - sir nou -



V.  moi sont un plai - sir, toujours nouveau pour moi, pour moi tou - jours nou -

II.  - veau. tou - jours nou -



V.  - veau, pour moi, tou - jours, toujours nou - veau pour moi tou -

II.  - veau, pour lui, tou - jours, toujours nou - veau, pour lui tou -



- jours, pour moi — tou — jours — non —

- jours, pour lui — tou — jours — non —

*tr*

*ff*

- veau, sont un plaisir toujours nou - veau, sont un plaisir toujours nou -

- veau, sont un plaisir toujours nou - veau, sont un plaisir toujours nou -

- veau.

- veau.

*Allegro.*

*f*



V. Mais ce n'est

D. Finis, fi - nis ce ha-di - nage

*p* *f* *p*

V. point ni ha-di - na-ge;

D. et ta ver - dure et ton ruis - seau, et tes oi - seaux et leur ra -

*f* *p* *f* *p*

D. - ma - ge, pour moi sont un tour - - ment non - veau.

*f*

VER. A l'a-mi - tié tou - jours fi - de - - le, chez moi je

*p*

l'office un lo - - - ge - ment; je fais des vers à ma

Tu

*p*

bel - - - le tu les en - - bel - lis de tes

fais des vers à ta bel - - - le, des vers, des

chants, ah

vers char - mants, il perd la tête as - su - ré - ment!

V. *ab*

D. *il perd la tête assurément!*

*fp*

V. *ab*

D. *ab*

*f*

V. *ab*

D. *ab*

*f*

*lent.* *animez un peu.*

V. oui mon a - mi, les fleurs, — les bois, — et les ruis -

D. ah, mon a - mi, tes fleurs, tes bois, et

*p lent.* *animez un peu.*

*ral: un peu.*

V. - seaux, les oi - seaux, et leur ra - ma - ge sont

D. tes oi-seaux, et leur ten - dre ra - - ma - - ge

*ral: un peu.*

**1<sup>er</sup> Mouvement.**

V. un plai - sir pour moi — tou - jours, tou -

D. sont — pour moi, sont un tour - ment tou -

**1<sup>er</sup> Mouv!**

V. - jours non - veau, sont un pla - si pour

D. - jours non - veau, sont pour

V. moi tou - jours non - veau:

D. moi, sont un tour - ment non - veau: fi - nis, fi -

V. non, ce n'est point un ba - di - na - ge.

D. - nis ce ba - di - na - ge, fi - nis, fi -

V.  de fais des

D.  uns ce ba-di na-ge ce ba-di na-ge;

 *p*

V.  vers à ma bel - - le, tu les em - - bel - lis

D.  Tu fais des vers à ta bel - - le, des



V.  de tes chants, ah <sup>3</sup> <sub>3</sub>

D.  vers, des vers char - mants, il perd la tête as - su - ré -



V. *ah* \_\_\_\_\_ *ah* \_\_\_\_\_

D. \_\_\_\_\_ *il perd la tête as-su-re-ment.*

*fp*

V. \_\_\_\_\_ *ah* \_\_\_\_\_

D. \_\_\_\_\_ *ah* \_\_\_\_\_ *ah* \_\_\_\_\_

V. \_\_\_\_\_ *ah* \_\_\_\_\_

D. \_\_\_\_\_ *ah* \_\_\_\_\_

*f* *crase:* *f*





V. - jours, tou - jours — nou - veau. — i sont un plu -  
 D. - ment tou - jours — nou - veau. — sont

V. - sir pour moi — tou - jours — nou -  
 D. pour moi sont in — tour - ment — nou -

V. - veau; j'y fais des vers — ma  
 D. - veau; et tes oi - seaux, et leur ra - mage, et leur — duc, et tonnis.

V. bel - - le tu les en - bel - lis de tes

U. - seau pour moi sont un tour - ment non - veau, pour moi tou - jours, toujours non -

V. chants, ah ah ah ah

U. - veau: et tes oi - seaux, et leur ra - mage, et ta ver - dure, et ton rijs -

V. ah ah oui de tes chants, ah

U. - seau pour moi sont un tourment non - veau, tou - jours non - veau, ah -

V. *ah* *ah* *ah* *ah*

D. *ah* *ah* *ah* *ah*

V. *ah* *ah* *ah* tu les embel-

D. *ah* *ah* *ah* pour moi pour

V. -lis par tes ac - cents; oui, mon a - - mi j'y goûte en -

D. moi, sont un tour - ment; oui, mon a - - mi, pour

V.   
- fin — un plai - sir — tou - - jours — non - -

D.   
moi sont un tour - ment — tou - - jours — non - -



V.   
- veau, tou - jours — non - veau, tou - jours — non - veau.

D.   
- veau, tou - jours — non - veau, tou - jours — non - veau.





DERMONT.

Je suis las de ces folies; je pars; me suis-je?

VERSAC.

Attends, il me vient une idée. -- Un peu de laudioso. -- Il est impossible que dans un pays comme celui-ci, des jeunes gens aussi aimables que nous se passent de diner. -- Ma foi, sans facon, je vais frapper à cette porte, et demander. ....

DERMONT.

Autre sottise!

VERSAC.

Non, les habitans de cette maison ne résisteront point à mon éloquence, je toucherai leur cœur, je leur peindrai notre situation, je réclamerai les droits de l'hospitalité, je leur parlerai de ton amour, de mon appétit, de leur sensibilité, de mon Opéra; je le feras même, s'ils le désirent.

DERMONT.

Tu as résolu de me faire mourir d'impatience!

VERSAC. (Allant à la porte.)

C'est décidé; où donc est la sonnette?

(Il voit une affiche.)

Qu'est-ce que cela? -- *Maison à vendre..... Sise..... Avec écurie et remise.....* Comment trouve-t-on ce pays?

DERMONT.

Laisse-moi.

VERSAC.

Cette maison te plaît-elle?

(Dermont ne répond rien.)

Mais réponds-moi donc!

DERMONT.

Eh bien! oui, elle me plaît; finissons.

VERSAC.

Elle te plaît? Je l'achète.

DERMONT.

Versac, perds-tu la tête, dis-moi

VERSAC.

Non, la maison est bien située, en tous, grand jardin, les arbres en plein rapport, écurie et remise; cela me convient, et je l'achète.

DERMONT.

Et moi, je m'en vas.

VERSAC.

Mais non, tu sais bien que je t'y donnerai un appartement.

DERMONT.

Où! le plus fou de tous les fous!

VERSAC.

Ah! tu crois que je plaisante?

(Il va pour sonner. Dermont l'arrête.)

DERMONT.

Attends-toi que je vais m'opposer à cette nouvelle folie.

VERSAC. (Il veut sonner.)

Laisse donc! Tu m'empêcheras peut-être d'acheter du bien, quand j'en aurai l'envie!

## SCÈNE VI.

LES PRÉCÉDENS, Mad. DORVAL.

(Elle va pour entrer chez elle.)

Mad. DORVAL. (à Versac qui va sonner.)

QUE demandez-vous, Messieurs?

VERSAC.

Cette maison est à vendre; je désirerais la voir.

DERMONT. (à VERSAC.)

Comment osez-tu?

Mad. DORVAL.

Vous ne pouviez pas mieux vous adresser; j'en suis la maîtresse.

DERMONT.

Combien nous sommes fâchés de vous avoir dérangée!

VERSAC.

Chargez recevoir nos salutations.

Mad. DORVAL. (à VERSAC.)

J'espère que cette maison vous conviendra.

DERMONT.

J'en doute.

VERSAC.

Non, la maison me convient beaucoup, le site est charmant, l'air me paraît excellent dans ce pays.

Mad. DORVAL.

Il y est vite; on y a toujours bon appétit.

VERSAC.

Nous nous en apercevons.

M<sup>lle</sup>. DORVAL. *(sonnant.)*

Personne ne vient nous ouvrir. -- Ma nièce est certainement dans le jardin..... Mais les domestiques.....

VERSAC.

Rien ne presse, ils vont venir.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Non, je suis impatiente. -- D'ailleurs, vous êtes peut-être fatigués.

DERMONT.

Beaucoup, Madame.

VERSAC.

Nous sommes pourtant arrivés en voiture.

DERMONT.

On le croirait difficilement, en nous voyant.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

*(En regardant les pieds poudreux des voyageurs.)*  
En voiture? et qu'en avez-vous fait?

VERSAC.

Nous l'avons laissé dans un village voisin.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Et dans quel endroit?

VERSAC.

A l'auberge.... *du Grand-Cerf.*

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Mais le village le plus voisin est encore éloigné, et la longueur de la route....

VERSAC.

Où, on nous a recommandé l'exercice pour notre santé.

DERMONT.

Oh! nous devons bien nous porter; car voilà plus de cent cinquante li....

VERSAC. *(à M<sup>lle</sup> D<sup>orval</sup>.)*

Te lairas-tu?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Mais comment ferez-vous ce soir? -- Si vous voulez, j'envoierai exprès, dire à votre cochier.... Le nom du village?

VERSAC.

Son nom? Te rappelles-tu comme il se nomme? Le village de....

DERMONT.

Le village de Gric.... de Gric....

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

De Briauc, voulez-vous dire?

VERSAC. *(lui montrant un côté.)*

De Briauc, justement, tenez, de ce côté.

M<sup>lle</sup>. DORVAL. *(lui montrant le côté opposé.)*

Non, de celui-là.

VERSAC.

Où, où; c'est que dans ce moment nous sommes un peu désorientés.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Mais on ne vient pas! *(elle sonne encore.)*  
moi qui veux vous offrir quelques rafraîchissements!

VERSAC.

Ah! Madame, vous êtes trop honnête.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Vous refusez? Ah! je vois que vous sortez de table....

VERSAC.

Où; mais dans ce village de Briauc, on dit ne si mal.... et la longueur de la route....

M<sup>lle</sup>. DORVAL. *(Un domestique vient ouvrir.)*

Ah! on vient pourtant. -- Messieurs, donnez-vous la peine d'entrer.

VERSAC. *(lui donnant la main.)*

Madame!

M<sup>lle</sup>. DORVAL. *(à D<sup>ermont</sup>.)*

Vous restez?

DERMONT.

Où, Madame, je n'achète pas de maison, moi.

VERSAC.

C'est un original. Et tête un peu détournée; je vous conterai cela.

*(Ils entrent.)*

## SCÈNE VII.

DERMONT, *(seul.)*

QUEL fou! il est d'une hardiesse! -- Je dois m'opposer à ses sottises. -- Je ne veux pas qu'il se joue de cette femme, qui ne peut rien valoir. -- Pourtant, je connais *Jacques*, un entêté de ses habitudes, il est un peu public.... Et puis, profitons du hasard qui me conduit dans cette maison; là, peut-être, on connaît les personnes qui habitent les environs, on pourra me donner des nouvelles de

Madame DORVAL, de mon aimable LISE.  
 Que doit-elle penser de mon silence? Mais  
 aussi, partir brusquement! à peine m'écrite  
 deux mots! et oublier de me marquer le nom  
 du lieu qu'elle allait habiter! C'est dans les

environs de Bordeaux, et ce que je ne  
 ne connais pas... C'est tout ce que je sais, O  
 ma LISE! ma LISE! je suis coupable à tes yeux  
 et pourtant le ciel sait combien je t'aime et  
 combien je souffre de ton absence.

N<sup>o</sup> 5.

AIR.

*Allegro moderato.*

PIANO:

DERMONT.

RÉCIT.

Trop mal-heureux! etc.

*a tempo.*

mont! toujours en-rant a-pres — ma bel-le, ainsi qu'un

jeu - ne trou - va - douc plus a - mou - reux aussi — fi -

- di - je je souf - fre et chante mon a - mour, — je —

souf - fre et chante mon a - mour je — souf - fre et chante mon a -

*fp*

- mour: ah! si du moins de mon ab - sen - ce Lise é - pren -

*f* *p*



-vait le dé - plai - sir! mal da s' amour est dou - ce souf -

- fran - ce quand on est deux à le sen - tir, mal da -

- mour est dou - ce souf - fran - ce quand on est deux à le sen -

- tir, quand on est deux à le sen - tir, quand on est

deux à le sen - tir; mais seul, hé - las!

*p* *f*

loin de ma bel - le; mais seul, hé - las! loin de ma

*p*

bel - le. ainsi qu'un jeu - ne trou - ba - dour, plus a - mou -

- reux aussi fi - dè - le je souf - fre et chante mon a -

mour — je — soufFre et chan-te mon a - mour, — je —

*fp*

*fp*

soufFre et chan-te mon a - mour, por-tez, —

*f*

*fp*

*tr*

*tr*

*tr*

por - tez survo-treai - le lé - gé - re, al -

*tr*

*tr*

*tr*

- tez —

*tr*

*tr*

*tr*

*tr*

*tr*

*tr*

tez ten-dres zé - phirs au cher ob - jet qui sait — me

plai-re, et mes chan - sons — et mes sou - pirs :

*p cresc:* *f*

di-tes lui bien que pour ma bel - le, di-tes lui

*p* *f* *p* *f* *p*

bien que pour — ma bel - le — aussi qu'un jeu - ne tron - ba.

-doux plus a - mou - reux aussi fi - dé - le - je

souf - fre et chan - te mon a - mour, je souf - fre et chan - te mon a -

- mour, je souf - fre et chan - te mon a - mour; di - tes lui

bien qu'aussi fi - dé - le partout je chan - te mon a -

-mour, di-tes lui bien qu'aussi fi - dè - le je

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note 'mour', followed by eighth notes 'di-tes lui bien', and then a quarter note 'qu'aussi' followed by a half note 'fi - dè - le' and a quarter note 'je'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand. Dynamics are marked as *f* (forte) and *p* (piano).

chan - te mon a - mour, je chan-te mon a -

The second system continues the vocal line with 'chan - te mon a - mour, je' and 'chan-te mon a -'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a steady bass line. Dynamics include *p* and *f*.

-mour, je chan-te mon a - mour, par - tout je

The third system shows the vocal line with '-mour, je chan-te mon a - mour, par - tout je'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, marked with *sf* (sforzando).

chan-te mon a - mour.

The fourth system features the vocal line with 'chan-te mon a - mour.' The piano accompaniment is more complex, with trills (tr) and a dynamic marking of *sf*.

The fifth system shows the piano accompaniment concluding the piece with a final cadence, featuring a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

## SCÈNE VIII.

DERMONT, VERSAC.

VERSAC.

TOUT va bien, mon ami. la maison est on ne peut pas plus agréable, la maîtresse on ne peut pas plus accommodante, et tout en regardant les gros murs, j'ai aperçu une jeune personne jolie comme un ange.

DERMONT.

Mais, mon cher Versac!

VERSAC.

Vas-tu encore m'impatienter avec tes observations? Tantôt, quand la bonne tante est arrivée, ne tournais-tu pas en ridicule tout ce que je disais?

DERMONT.

Je te voyais mentir effrontément.

VERSAC.

Quel mal? Oublies-tu que nous sommes près de Bordeaux? (*gaspillant.*) et j'étais sûr du succès.

DERMONT.

Mais où tout cela te mènera-t-il?

VERSAC.

Pauvre génie? Comment, tu ne devines pas? Grâce à mes petits mensonges, on me prend pour un homme très-riche, on s'imagine que je vais acheter la maison; on entre dans les détails de sa valeur, je n'ai pas l'air de me passionner, je trouve des inconvénients, je crains la dépense, il y a beaucoup à restituer.... Cependant si l'on est raisonnable, le pays me plaît; et puis les *maisons*.... les *séjourner*.... On craint que je ne parte.... de diffère, on veut lier connaissance, on fait préparer un goûter, j'accepte par complaisance et nous causons encore de l'acquisition; il est tard, la nuit vient, on nous offre des lits, nous acceptons encore un souper, je dois rendre réponse dans quelques jours, nous partons, nous arrivons demain à Bordeaux; grâce à mon esprit, sans posséder un sou, nous trouvons un bon souper, un bon lit, et nous achetons même une maison, si tel est notre bon plaisir.

DERMONT.

Dans notre position, je ne vois rien de très-condamnable; mais....

VERSAC.

Ah! le souper l'attendait.

DERMONT.

Mais je te connais, je suis certain que tu te carteras de ton plan, et que tu feras quelque chose de prudent dont nous aurons à nous repentir.

VERSAC.

Tu es toujours prêt à qu'on domestique s'aperçoit tout un goûter qui se tient sur la table de pierre qui est sous le balcon.

Et puis, vois-tu ce qu'on apporte.

DERMONT.

Comment? Ici?

VERSAC.

C'est encore une attention de notre part. -- On a voulu servir ce petit richissime, sans lui faire maison; mais tu étais ici; *Questa sans Pilate, aurait-il pu goûter?* -- On a parlé de la fraîcheur du souper, du point de vue, et tu vois si l'on s'est passionné, on a fait mes désirs. -- Du vin? c'est la fête; si donc nous privions-on de la présence de la jeune personne? -- J'y mettrai bon ordre.

## SCÈNE IX.

Mad. DORVAL, LES PRÉCÉDENTS.

Mad. DORVAL.

JE vous demande pardon, si j'en ai vu chez dans ce moment, que ces fruits et ce laitage, je ne m'attendais pas....

VERSAC.

Des fruits?... c'est pour vous chère, que j'ai préparé quelque chose.... (Il s'assied.)

Mad. DORVAL. (à Dermont.)

Asseyez-vous, je vous prie.

VERSAC. (à Dermont.)

Allons, un peu de complaisance, j'ai un grand appétit, je les veux. -- Mais il faut un homme au goûter de Madame.

DERMONT. (montrant vers Versac.)

Ce laitage est délicieux.

VERSAC. (à un domestique.)

Hu point! je vous prie. -- On va vous offrir quel appétit vient on n'a qu'à...

DERMONT.

Hu point! je le prie, vous prie.

Mad. DORVAL.

Je vais voir plus tôt, vous prie, de le préparer vous-même.

VERSAC.

Tout est délicieux!... Ces fruits sont de votre jardin?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Où, de mon jardin... Vous l'avez trouvé bien planté?

VERSAC.

Un peu à l'ancienne mode.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Quant à la pièce d'eau?...

VERSAC.

Superbe, la pièce d'eau!... Je vous demanderai du vin.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Vous n'aimez donc pas ce vieux bâtiment?

VERSAC.

Je le ferai abattre... (« en bavant. ») C'est du Ségur excellent!

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Ainsi nous pouvons espérer de traiter ensemble?

VERSAC.

Où, toutes réflexions faites, je prends votre maison.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Puis, je savoir maintenant si c'est avec quelqu'un du pays que je termine?

VERSAC.

Où, je suis de Bordeaux: on me nomme *Versac*.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Versac! Mais ce nom est très-commun.

VERSAC.

Il a quelque célébrité, j'ose m'en flatter.

DERMONT.

Où, son nom se trouve quelquefois sur des papiers publics.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Où, comment ce nom... à la Bourse, sur-tout...

VERSAC. (« à part. »)

Où, on me prend pour mon Oncle...

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

A ignorais avoir affaire à l'un des plus riches négocians de France.

VERSAC.

Madame!

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Se renommée par sa probité, sa franchise dans les affaires.

VERSAC.

Vous êtes trop polie.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Se parole vaut un acte... Je vous estimais sans vous connaître: et pour avoir le plaisir de traiter avec vous, j'en passerai par tous les arrangements qui vous conviendront.

VERSAC.

Je vous laisse absolument la maîtresse de tout cela... Vous entendez bien que je prends cette maison comme un petit pied-à-terre; car, sans me flatter, on connaît beaucoup de Terres sous le nom de *Versac*.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Je n'en doute pas.

DERMONT.

Madame est-elle aussi de Bordeaux?

(« On se leve de table. »)

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Je suis née dans cette ville: mais j'habite ordinairement Paris. (« à Versac. ») Il se peut que vous ayez entendu parler de Madame *Dorval*?

DERMONT.

De Madame Dorval!

VERSAC.

Où, Madame, votre nom n'est commun: je savais même, qu'arrivée depuis quelques mois, vous habitez nos environs avec une Nièce charmante.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Où, j'ai profité de l'efféite qui m'attirait en ces lieux pour la faire voyager et la distraire d'un amour... Vous savez ce que c'est que la jeunesse.

VERSAC.

Où, l'âge des passions, un amour malheureux; des obstacles... J'ai passé par-là.

DERMONT. (« troublement. »)

Et Mademoiselle votre Nièce, sans doute, a oublié cet amour?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Où, elle y songe encore: mais j'espère que bientôt...



VERSAC.

Comment! vous, Madame, qui ne paraissez  
joindre l'esprit à la honte, vous contrariez le  
goût de votre Niece?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Oh! le choix n'est pas convenable. D'abord,  
elle n'a de fortune que ce qu'elle peut attendre  
de moi, et elle s'est avisée d'aimer un jeune  
homme, nommé Dermont, homme à la vérité,  
mais sans bien; enfin, un musicien pauvre.

VERSAC.

Et peut-être un pauvre musicien? Je conçois  
pourtant que vous veuillez donner la préférence  
à un homme... dans les affaires... com-  
me moi.

M<sup>lle</sup>. DORVAL, (lu read au le mousserit qui sort  
de sa poche.) Prenez garde; vous allez perdre  
ces papiers.

VERSAC, (à part.)

Ah! mon Dieu! mon Opéra! (haut.) C'est  
qu'ils sont de la plus grande importance....

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Quelque Mémoire, sans doute?

VERSAC, (✓)

C'est une nouvelle espèce de Lettre de Chan-  
ge, Airée....

DERMONT.

Sur ce qu'il y a de mieux dans Paris.

VERSAC.

Et payable à vue. -- Y aurait-il de l'indis-  
crétion à demander à présenter ses hommages  
à votre aimable Niece?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Je me fais un devoir de contenter votre dé-  
sir. -- Je vais lui faire dire... (M<sup>lle</sup>. Dorval  
va à la porte du pavillon.)

DERMONT.

Oh! mon ami! quel bonheur!

VERSAC.

Prends garde, la reconnaissance approche,  
n'allons pas faire encore quelques heures?

DERMONT.

Je suis dans une ivresse!

VERSAC.

Songe à la préparer; pas trop de pathos,  
que cela pourrait faire rire....

DERMONT

Mon ciel, elle s'apprête!

VERSAC

Le Livre l'écroule que se peut-elle vouloir  
embarrasser.

## SCÈNE X.

LES PRÉCÉDÉS, M<sup>lle</sup>. DORVAL, LISE.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

MA Niece, nos aimables Héros désirement....

VERSAC.

Vous dit-il tous respect

LISE, (à part, regardant son

Et ?)

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Qu'avez-vous donc dit, Niece?

VERSAC, (à part.)

Vite, un vieux moyen de remède.

LISE, (à part, essuyant

C'est que je....

VERSAC.

C'est que le sang vous a porté à la tête, des  
éblouissements.... On croit voir, comme dit-on,  
... Ces choses-là arrivent souvent.

LISE.

Il est vrai que j'ai éprouvé un serrement de  
cœur....

VERSAC, (en regardant Dermont.)

Où! c'est au cœur que cela porte.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Mais tu le trouves mieux?

LISE.

Où! je me sens mieux.

VERSAC.

-- A la vivacité de vos yeux, peus que nous  
voilà hors d'embarras.

DERMONT

Mademoiselle!...

M<sup>lle</sup>. DORVAL

Rentre dans ton appartement.

VERSAC

Nous en contraindre, le grand air, bon  
du bien.

DERMONT. *(bas à Versac.)*

Je ne puis lui parler!

VERSAC.

Laisse-moi faire.... *(Il se place entre Lise et Madame Dorval et affecte le ton grave d'un homme d'affaires.)* Ne pourrais-je prendre connaissance de des titres, des charges de la Maison?

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Je suis à vos ordres? tous ces papiers sont dans mon cabinet.

DERMONT. *(bas à Lise.)*

Lise! un seul mot!

LISE.

Non, non, Monsieur.

VERSAC.

Eh bien, ent'ous-y; et, qui sait? nous pourrions peut-être finir tout de suite.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

J'y consens très-volontiers.

LISE.

Ma Tante, je vous suis.

VERSAC.

Eh non, Mademoiselle, restez. -- Nous allons parler d'affaires, de contrat, de vente, d'inscription, de ratification.... *(Il appuie sur ce dernier mot.)* Cela n'est pas amusant pour une jeune personne.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

En effet, c'est de plutôt à tenir compagnie à Monsieur.

LISE.

Mais, Madame....

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Je le veux.

VERSAC.

Votre Tante le veut, il faut obéir.... Allons, Madame, allons parler d'affaires.

## SCÈNE XI.

DERMONT, LISE.

DERMONT.

MA chère Lise! je vous revois!....

LISE.

Laissez-moi, Monsieur.

DERMONT.

Quoi! vous ne voulez pas m'entendre!

LISE.

Eh! qu'entendrais-je qui ne tourne à votre désavantage? Quoi! depuis six mois, pas une lettre, pas un seul mot!....

DERMONT.

Eh! le pouvais-je?

LISE.

En effet, vos occupations sont tellement importantes....

DERMONT.

Mais, il fallait savoir....

LISE.

Que j'étais dans ce pays, ignorée de tout le monde, tourmentée par ma Tante; seule, enfin, en lutte aux regrets d'avoir aimé un incoustant?

DERMONT.

Moi! incoustant!.... oh! jamais!....

LISE.

Et que voulez-vous que je pense? Me ferez-vous croire que lorsqu'on aime véritablement, on ne sait pas trouver le moyen de le dire, de l'écrire; mais les plaisirs de la capitale, et peut-être d'autres amours, ont su vous faire oublier une infortunée, qui conservera toute sa vie le chagrin de vous avoir aimé.

DERMONT.

Lise! ah! de grâce! laissez-moi me justifier à vos yeux! Je ne suis pas coupable. -- Songez-vous qu'avant votre départ, vous m'écrivîtes; mais, tout en annonçant que vous alliez habiter une maison de campagne des environs de Bordeaux, vous oubliâtes de me dire le nom de l'endroit. Vous partez: quel fut mon embarras! Je m'informai vainement, personne ne put m'instruire; je ne vis d'autre espoir de vous retrouver qu'en marchant sur vos traces: je suivis mon ami, le hasard me conduisit ici, je me réjouis de votre présence, je m'attends à vous voir partager ma joie; et vous, vous m'accusez, quand c'est moi qui suis innocent!

LISE.

Comment! il se pourrait?

DERMONT.

Voilà votre lettre; jugez-moi.

LISE.

Ah! Dermont! pardonnez.

N. 4.  
DUETTO.

*Andante.*

DERMONT.

Chère Li-se, dis-moi je t'ai - me plus de te.

LISE.

Si je te dis Dermont je t'ai - me plus de te.  
dois un a-veu si doux.

*lent. ad-lib.*

- grets, plus de cour-roux, plus de regrets, plus de cour-  
Plus de...

1. roux plus de regrets, plus de courroux. *All<sup>o</sup> grazioso.*

2. grets, plus de courroux. Li-se, Li-se, dis-

The first system of music features two vocal staves (1. and 2.) and a piano accompaniment. The vocal line 1 starts with the lyrics 'roux plus de regrets, plus de courroux.' and ends with a double bar line. The vocal line 2 continues with 'grets, plus de courroux. Li-se, Li-se, dis-'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with block chords. The tempo marking is *All<sup>o</sup> grazioso* and the dynamic is *pp*.

1. moi je t'ai-me! tu me dois un a-veu si doux.

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal line 1 has the lyrics 'moi je t'ai-me! tu me dois un a-veu si doux.' The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

LISE.

Où. Der-mont où ta Li-se t'ai-me je te dois un

The third system begins with the character name 'LISE.' above the vocal line. The lyrics are 'Où. Der-mont où ta Li-se t'ai-me je te dois un'. The piano accompaniment features a more active right-hand part with sixteenth-note runs. The dynamic marking is *fp*.

1. a-veu si doux. Der-mont m'ai - -

2. Li-se m'ai - - me!

The fourth system concludes the scene. The vocal line 1 has the lyrics 'a-veu si doux. Der-mont m'ai - -'. The vocal line 2 has 'Li-se m'ai - - me!'. The piano accompaniment ends with a final chord. The dynamic marking is *pp*.

1. *me!* Trouble ex - trê - me!

2. Trouble ex - trê - me!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the first voice (labeled '1.'), the middle for the second voice (labeled '2.'), and the bottom for the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal lines contain the lyrics 'me!' and 'Trouble ex - trê - me!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and chords in the left hand.

1. re - di - sons.

2. il en i - vre mon cœur re - di - sons, re - di -

The second system of the musical score continues with three staves. The vocal lines contain the lyrics 're - di - sons.' and 'il en i - vre mon cœur re - di - sons, re - di -'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *mf*. The piano part features a mix of chords and moving lines in both hands.

1. re - di - sons ce mot si plein de dou

2. - sons, re - di - sons ce mot si plein de dou

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal lines contain the lyrics 're - di - sons ce mot si plein de dou' and '- sons, re - di - sons ce mot si plein de dou'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte). The piano part continues with chords and moving lines in both hands.

1. *cent!* quel plai - sir! trouble ex - trême!

2. *cent* quel plai - sir! trouble ex - trême! — — — — — et où ce

1. ce mot en - i - vre mon cœur! di - sons - le ce mot si

2. mot, ce mot en - i - vre mon cœur! di - sons - le ce mot si

1. plein de dou - ceur di - sons - le ce mot si plein de dou - ceur si

2. plein de dou - ceur di - sons - le ce mot si plein de dou - ceur si

T. plein, — si plein de dou - ceur. Der - mont

D. plein, — si plein de dou - ceur. Chère Li - se! chère

T. Der - mont! com - bien — je l'ai - me!

D. Li - se! chère Li - se! com - bien — je l'ai - me!

T. Oui, Der - mont, oui ta Li - se l'ai - me!

D. Li - se, Li - se, dis - moi je l'ai - me!

1 et a - ven lui pa-raît bien doux: ré - pé - tons le tous  
 2 tu me dois un a - ven si doux: ré - pé - tons le tous

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line for voice 1, with lyrics 'et a - ven lui pa-raît bien doux: ré - pé - tons le tous'. The middle staff is a vocal line for voice 2, with lyrics 'tu me dois un a - ven si doux: ré - pé - tons le tous'. The bottom staff is a piano accompaniment consisting of a grand staff (treble and bass clefs) with chords and moving lines.

deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!  
 deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!'. The bottom staff is a piano accompaniment. It features dynamic markings: 'f p' (forte piano) in the middle and 'ff' (fortissimo) towards the end. The piano part includes arpeggiated chords and moving lines.



Mais ————— si le

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with the lyrics 'Mais ————— si le'. The middle staff is a vocal line that is mostly empty, indicating a rest for the voice. The bottom staff is a piano accompaniment. It features dynamic markings: 'f p' (forte piano) in the middle. The piano part includes arpeggiated chords and moving lines.



1. 
  
 1. *sort.* ——— si le *sort* al-*lant* nous de-*su-* *mi-*  
 2. 
  

*f p* *f p* *f p*

1. 
  
 1. *ah!* ——— je le *sens.* il ———  
 2. 
  

*f p* *f p*

1. 
  
 1. — me fan-*drait* mon-*rir.*  
 2. 
  

*p*
  
 Et c'est *tous* ce *mi-* a *ge* il *trou-* ble le *plu-*

Der -

- sir ne son-geons qu'à l'i - mage d'un doux a - ve - nir: chère Li - set!

- mont! Der - mont! com - bien

chère Li - set chère Li - set! com - bien

— je t'aime! Oui, Der - mont oui, ta

— je t'aime! Li - se, Li - se, dis -

1. *Li - se l'ai - me!* et a - veu lui pa - rait bien doux

2. *moi je l'ai - me!* tu me dois un a - veu si doux.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Soprano), with lyrics "Li - se l'ai - me! et a - veu lui pa - rait bien doux". The middle staff is the vocal line for the second voice (Alto), with lyrics "moi je l'ai - me! tu me dois un a - veu si doux.". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

1. *ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu lui*

2. *ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu me*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Soprano), with lyrics "ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu lui". The middle staff is the vocal line for the second voice (Alto), with lyrics "ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu me". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of two flats. A dynamic marking of *fp* (fortissimo) is present in the piano part.

1. *pa - rait bien doux! quel plai - sir! trouble ex - trê - me!*

2. *pa - rait bien doux! quel plai - sir! trouble ex*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Soprano), with lyrics "pa - rait bien doux! quel plai - sir! trouble ex - trê - me!". The middle staff is the vocal line for the second voice (Alto), with lyrics "pa - rait bien doux! quel plai - sir! trouble ex". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of two flats.



et a - ven char - mant en - i - vre mon cœur! quel plai -



- trème! ce doux mot en - i - vre mon cœur!



su! trou - ble ex - trême! et a - ven char -



quel plai - sirs! trou - ble ex - trême! ce doux



- mant en - i - vre mon cœur! il en - i -



mot en - i - vre mon cœur! il en - chante il en - i - vre, il en -



T.  
vive mon cœur! il en i - - - - - vive mon cœur

B.  
- i - vre mon cœur! il en - chante il en - ivre, il en - i vive mon cœur!

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *ff*

T.  
mon ten - - - - - dre cœur?

B.  
il en i - - - - - vive mon cœur!

LISE.

De vous votre amant, -- Me tante va le su  
vre, je vous quitte; je craindrais que mon  
trouble ne me trahît en ce moment.

(Elle sort.)

DERMONT.

Heureux hasard! combien je te dois!...

SCÈNE VII.

## SCÈNE XII.

VERSAC, DERMONT.

VERSAC.

Eh bien! s'est-on grondé, bronillé, -- rac-  
modé? Enfin, es-tu content?

DERMONT.

Je suis au comble de la joie! Combien je  
dois, mon cher Versac, pour m'avoir ménagé  
cet entretien!...

VERSAC.

Sais-tu ce que me conte ton entretien?

DERMONT.

Non.

VERSAC.

Soixante mille francs.

DERMONT.

Que veux-tu dire?

VERSAC.

Je veux dire que tandis que tu te passionnais  
près de ta belle-moi, j'étais au supplice.

DERMONT.

Après.

VERSAC.

Eh bien, après avoir marchandé long-temps,  
toi par acheter la Maison.

DERMONT.

O Ciel!

VERSAC.

Oh mon Dieu! ont 60,000 francs. Cela n'est  
rien que relativement aux circonstances.

DERMONT.

Qu'allons-nous devenir? Pas un sol dans le  
sac, et acheter une maison!

VERSAC.

Je ne suis pas le premier.

DERMONT.

Mais ne pouvais-tu donc remettre à un au-  
jour?...

VERSAC.

Impossible! -- Nous étions d'accord: le ha-  
bit conduit-il pas là le Notaire? La femme  
me qui regardant que je me dedisse, profite  
de cette occasion elle propose un engage-  
ment de dire moi... Le notaire me pressait  
et sans que dire on me présente deux feuil-  
lets de papier froissé. -- Ennuie de toutes ces  
affaires, je prends mon parti, et je signe  
mon testament et qu'à Paris je signe  
volonté d'Antoin.

DERMONT.

Detestable étouffé!

VERSAC.

Mais, au reste, quel mal? je n'emporte pas  
la maison.

DERMONT.

Mais, quand il faudra payer, que diras-tu?

VERSAC.

Je leur offrirai ma lettre-de-change paya-  
ble à vue.

DERMONT.

Lorsque ton Oncle va savoir tout cela?

VERSAC.

Il se fâchera, peut-être; eh bien, il aura  
tout: quand l'Oncle possède cinq à six mai-  
sons, le Neveu peut bien en acheter une.

DERMONT.

Mais il faut payer, malheureux!... payer  
60,000 francs. Entends-tu bien ce que cela  
veut dire?

VERSAC.

Oh! nous avons du temps: on me donne  
deux jours.

DERMONT.

Ainsi, dans deux jours, nous passerons  
pour de misérables intriguans!

VERSAC.

Moi, j'espère toujours: la Maison peut con-  
venir à mon Oncle. -- Le grand mal, d'ail-  
leurs, quand il m'en ferait cadeau, à compte  
sur la succession!

## SCÈNE XIII.

LES PRÉCÉDENTS, Mad. DORVAL.

Mad. DORVAL.

POUR un homme d'affaires, vous êtes bien  
étouffé; vous avez oublié le double de l'o-  
bligation....

VERSAC.

Ah! c'est vrai. Pardon!... J'ai tant de  
choses dans la tête, et celle-là est si simple.

Mad. DORVAL.

Maintenant que tout cela est fini, je puis  
vous assurer que vous n'avez pas fait un mau-  
vais marché.

VERSAC.

Oh moi, je ne peux guères être de mauvais  
marché: tout le monde n'est pas aussi heureux!



FERVILLE. ((montrant le côté opposé à sa maison.))

Où, dans les environs?

VERSAC.

Pour moi, voilà ma maison.

FERVILLE.

Je vois que c'est vous qui avez acheté?

VERSAC.

Où? J'ai mis soixante mille francs dans l'acquisition; cela n'est pas cher.

FERVILLE.

Hum!... la Maison a bien des désagréments.

VERSAC.

J'y ferai des réparations.

FERVILLE.

Le terrain est mauvais.

VERSAC.

C'est qu'il est mal cultivé.

FERVILLE.

Trop de bois.

VERSAC.

J'y ferai une coupe.

FERVILLE.

Ah! c'est différent.

VERSAC.

Dans six mois, vous ne reconnaîtrez pas l'habitation.

FERVILLE.

Avec du goût, on tire parti de tout.

VERSAC. ((montrant la maison de Ferville.))

D'abord, vous voyez bien cette maison?

FERVILLE.

Où, je la vois.

VERSAC.

La connaissez-vous?

FERVILLE. ((à part.))

Si je connais ma maison! ((haut.)) Oh! beaucoup.

VERSAC.

Il m'a semblé que, des appartemens, on a fait la vue sur mon Parc?

FERVILLE.

C'est la seule qu'on ait.

VERSAC.

C'est fort bien; mais comme j'n'aime pas les curieux, je fais planter, devant leurs croisées, un double rideau de peupliers.

FERVILLE.

Mais, le voisin?

VERSAC.

Le voisin ne verra plus rien, c'est vrai; mais chacun songe à son agrément.

FERVILLE.

Il me paraît, en effet, que vous n'oubliez pas le vôtre.

VERSAC.

Quant au petit ruisseau qui prend sa source dans mon jardin, et qui baigne celui du voisin, je le fais serpenter au milieu des fleurs, je fais une petite rivière, un lac; cela sera charmant.

FERVILLE.

En effet, cela peut être fort agréable.

VERSAC.

D'autant plus agréable, que je lui donne une autre direction: qu'après lui avoir fait faire le tour de mon jardin, il ira se perdre dans ma grande prairie.

FERVILLE.

Et le voisin?

VERSAC.

Se passera d'eau; pas une goutte; mais c'est un petit objet d'agrément auquel il ne doit pas tenir beaucoup.

FERVILLE. ((à part.))

Ah! double sot!

VERSAC.

Voilà à-peu près tous les changements que je compte faire.

FERVILLE.

Il me semble que c'est bien assez.

VERSAC.

Ah! si ce n'est pourtant un mur que je fais élever à la partie latérale de mon bâtiment.

FERVILLE.

Comment, encore un mur?

VERSAC.

Immense; mais, de mon côté, je l'emboîlis d'espaliers.

FERVILLE.

Et le voisin?

VERSAC.

Ah! le voisin s'arrangera.



FERVILLE.

Mais enfin, ce mit?...

VERSAC.

Se trouvera juste en face de son rez-de-chaussée, si bien que, de son salon, on se croira dans une maison d'arrêt... C'est un malheur.

FERVILLE.

J'espère que la loi!...

VERSAC.

De la connais; et puis, d'ailleurs, j'ai lu les titres... Trois pieds, le tour de l'échel, le, voilà tout ce que je lui dois.

FERVILLE.

Ainsi, ce malheureux voisin!...

VERSAC.

M'inquiète peu; on m'a dit que c'était un arabe, un juif. Le connaissez-vous?

FERVILLE. *(dans une très-grande colère.)*

Oui, mon Dieu, je le connais! Apprenez que ce voisin, c'est moi.

VERSAC.

Enchanté de faire votre connaissance.

FERVILLE.

Savez-vous que cette propriété va devenir sans valeur?

VERSAC.

Où? mais la mienne en... j'espère au moins un avantage.

FERVILLE.

L'usage?

VERSAC.

Tout esprit de propriété a pu le trouver; vous pas un plan de l'échelle.

FERVILLE.

Humaine!

VERSAC.

Mais il m'enrichit, moi. Des qu'on a une propriété on aime valdingue à bouleverser ou dépense; il est vrai, beaucoup d'argent; mais lorsqu'on a, comme moi, une certaine fortune,

FERVILLE.

C'est certainement pas la seule propriété que vous avez?

VERSAC.

Mais ah non! De quoi? de quoi? de quoi?

FERVILLE.

Vous ne voudriez pas vendre votre maison?

VERSAC.

Vous n'en voudriez pas, le terrain est mauvais, l'eau est humide, beaucoup de travaux.

FERVILLE.

Mais, si quelque bénéfice!...

VERSAC.

Impossible! j'y suis de j'ai attaché et puis cette maison me coûte 60,000 francs; j'ai voulu montrer si je la donne pour 30,000. Mon plan me séduit. Vous sentez qu'une rivière, un lac, un grand mur avec des espaliers!...

FERVILLE.

Cela pourrait être très-joli; c'est en ce peu pas mieux... Mais, tenez-vous en; je raisse un amiable homme; si d'heureuses propositions peuvent vous convenir... Venez un instant chez moi; nous nous serons tranquilles, j'avais promis des sacrifices.

VERSAC.

Des sacrifices! argent comptant!...

FERVILLE.

Argent comptant! *(il fait le geste de quel qu'un qui compte de l'argent.)* Oh! vient, je vous attends; je vais faire un petit acte sous seing privé... *(il sort.)* Oh! le monde! en raison! elle me coûtera cher!

VERSAC. *(à part.)*

Beaucoup mieux le plan... Et que s'il se peut pas l'air une bonne affaire.

## SCÈNE VII.

LISE, BERTHON, VERSAC.

VERSAC. *(à part.)* BERTHON.

QU'AVEZ-VOUS donc à me proposer, vous deux, bon Dieu?

BERTHON.

LISE.

TERZETTO.

*Allegro moderato.*

TRÉ.

He-las! ce n'est pas sans rai-

*Allegro moderato.*

f p

IANO.

- son, ma lan-te sait tout le mys-tère; en ce mo-ment qu'allez-vous faire? il vous fait

quitter la mai-son. en ce mo-ment, en ce mo-

VERSAC.

Comment! comment! par-lez, par-lez,

DERMONT.

En ce mo-ment, en ce mo-

*fp* *fp*

L. *- ment, il faut quit - ter cet - te mai - son.*  
 V. *en ce mo - ment que faut - il faire?*  
 B. *- ment, il faut quit - ter cet - te mai - son. Ma Li - se*

B. *n'a que trop tai - sou sa tante - sait tout le mys - tère: en ce mo - ment qu'allons nous*

L. *En ce mo - ment le*  
 V. *Comment comment par - lez*  
 B. *faire? il faudra quitter la mai - son, en ce mo - ment le*

- last! hé - last! il faut quit - ter cet - - te mai -  
 en - fin comment, com - ment — a - t - on pu fins -  
 - last! hé - last! il faut quit - ter cet - - te mai -

- son. Quel - qu'un du vil - la - ge voi - sin appa - rem -  
 - ture.  
 - son.

- ment a su fins - ture. (vivement.) Je Fi - guo - re: mais  
 (vivement.) RÉCIT. Qu'a - t - il pu di - re?  
 2 -

Andante

I. *d'un ap-par-te - ment* *vo - in* *bars*

I. *deux nous l'a - vous en - ten - du - et* *jeu suis en - co - te*

I. *ton - te é - - mu - e.* *jeu suis en - co - te*

V. *Que di - sait - el - le?*

VER.

I. *ton - te é - - mu - e.* *Ce sont des in - tri - guis sans*

DER. (Garnement.) *RECT.*

*C'est la tante qui pu - le!*

bien; ——— on a trom-pé ma con-fi-an-

*fp* *cresc:* *fp*

-ce; mais qu'on re-don-te ma ven-gean- - - ce; de les pu-

*cresc:* *fp*

-mie je con-nais le moy-en? J'en - -

DER. VER.

Entends-tu? entends-tu?

*f*

-tends, j'en - - tends; Et le par-le fort

C'est la tan-te, qui parle!

T. Si ma lan - te est sé - ve -

V. bien. je sau - rai l'a -

D. Si la lan - te est sé - ve -

T. - re, que fan - dra - t - il fai -

V. - chir. je sau - rai l'a - tou -

D. - re, que fan - dra - t - il fai -

T. - re? si ma lan - te est sé - ve -

V. - drin; je sau - rai l'a - lle -

D. - re? si la lan - te est sé - ve -

re, que fan-dra-t-il fai

chir; je sau-rai fat-ten-

re, que fan-dra-t-il fai

fp

re<sup>2</sup> par - - lez, par - - lez; qu'al-lons - nous de - ve -

- drir.

re<sup>2</sup> par - - lez, par - - lez; qu'al-lons - nous de - ve -

f

VERSAC.

- nir<sup>2</sup> Va, va, ce n'est pas sans rai-son; elle a beau

- nir<sup>2</sup> Eh! quoi, tu ris?

p



V. *savoir le mys - te - re, pour la quit - ter je suis trop bien, je suis trop bien dans ma mai -*

L. *Com - ment! comment! par - lez, par - lez -*

V. *- son: non, non, non, non: pour la quit -*

D. *Com - ment! com - ment! com - ment, en -*

L. *comment res - ter — dans la mai - son?*

V. *- ter, je suis trop bien dans ma mai - son!*

D. *- fin, com - ment res - ter dans la mai - son?*

De vous ma  
Je suis trop bien i-ci, i-

*fp* *p*

0

tan - - - te est mé - - - con - - - ten - - -  
- ci, dans ma mai - son, de moi  
ci! faut-il res - ter, faut-il par - tir? hélas! qu'al - lous-nous deve - nir? ah! crai gnons

- te, il vous fau - - dra quit - ter cet -  
la tan - - - te se - ra con - -  
tous deux son cœur roux, tombons plu - tôt à ses ge - noux: faut-il res - ter, faut-il par -

E. - te mai - son. il vous

V. - ten - - te a - mis pas - - su - - lez

D. - tir hélas! qu'al - lons-nous de - ve - nir? ah! craignons tous deux son ombray tombous plu -

cre - - sen - - do.

E. fan - - dra quit - - ter, quit - - ter cet -

V. - vous: a - mis, al - lez al - lez, pas -

D. - tôt a ses ge - noux, tou - - bons plu - - tôt a

E. - te mai - son: crai - - gnons plu -

V. - su - lez - vous: de moi la tan te se - ra

D. ses ge - noux, crai - - gnons plu -

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

toi son cœur - foux, cœur - foux

con - ten - te; je suis - ten - te

toi son cœur - foux, cœur - foux

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

crai - guons plu - tôt son

moi, je bra - ve son

et tu se - ras chas - sé par la

*p*

cœur - foux; crai - guons, crai - guons tout son courroux;

cœur - foux; non, non, non, non, ras - su - rez - vous;

ten - te; crai - guez, crai - guez, tout son cœur

*fp*

L. *tombons plutôt à ses ge-noux, tombons*

V. *non, non, non, non. Cassu - - rez-vous: je puis*

D. *-roux: tom - bez plu - tôt à ses ge - noux, tom -*

*f p*

L. *plutôt, plutôt à ses ge - noux, tombons plutôt*

V. *calmer, calmer ce grand cour - roux: je puis calmer*

D. *-bez, tom - bez à ses ge - noux: tom - bez plu -*

*f p*

L. *plutôt à ses ge - noux, à ses ge - noux, à*

V. *calmer ce grand cour - roux, ce grand cour - roux, ce*

D. *-tôt à ses ge - noux, à ses ge - noux, à*

*f*

ses ge - noix, à ses ge -  
 grand cou - - roix, ce grand cou - -  
 ses ge noix, à ses ge - - -

noix mais je l'en - tends, ay - ons de la pru -  
 - roix  
 - noix mais je l'en - tends, ay - ez de la pru -

- den - - - - ce, ah! je l'en - tends! ay - ons  
 mais je l'en - tends, ay - ons de la pru - den - ce:  
 - den - - - - ce, oui, je l'en - tends, ay - ez

T. de la pru - den - ce;

V. oui, je l'en - tends, ay - ons de la pru - den - ce;

D. de la pru - den - ce;

T. de la pru - dence! fai - sons si -

V. de la pru - dence! fai - sons si -

D. de la pru - dence! fai - sons si -

T. - len - ce! paix! paix! si - len - - ce!

V. - len - ce! paix! paix! si - len - - ce!

D. - len - ce! paix! paix! si - len - - ce!

DERMONT.

Qu'allons-nous devenir?

VERSAC.

Je saurai calmer l'orage; j'ai sur moi les papiers, de ces lettres de gens connus, en place, qui honorent toujours ceux qui les reçoivent. Madame Dorval saura bien-tôt que nous ne sommes pas des intrigans. Elle vient, prenez courage: je reste un ins- tant, je ne la désachuser.

## SCÈNE XVII.

LES PRÉCÉDENS, Mad. DORVAL.

Mad. DORVAL. (d'un ton moqueur.)

POURQUOI donc Monsieur de Versac res- te-t-il toujours hors de sa maison?

VERSAC.

Cet endroit me plaît à la folie.

Mad. DORVAL.

Vous pourrez en jouir tout à votre aise, quand vous habiterez ces lieux tout à fait. .... aussitôt que vous aurez payé.....

VERSAC. (à part.)

La bonne Tante persifflé.

Mad. DORVAL.

Il sera sans doute nécessaire que je me rende à Bordeaux, à votre caisse, pour rece- voir mes fonds?

VERSAC.

Oui, c'est à ma caisse que l'on vous paiera.

Mad. DORVAL.

Monsieur de Versac, en repartant demain, pourrait me donner une place dans sa voiture?

VERSAC.

Avec plaisir; mais vous serez gêné.

Mad. DORVAL.

Je viens de l'envoyer chercher à Briac.... Il y a qu'une difficulté: depuis plus de quin- ze jours, il n'a pas paru de voiture dans le pays.

VERSAC.

Ah! -- Mais n'a-t-on bien demandé à l'au- teur du *Grand-Cerf*?

Mad. DORVAL.

Il n'y a jamais eu de *Grand-Cerf* dans ce village.

VERSAC.

C'est jouer de malheur; il y en a par-tout.

Mad. DORVAL.

Pardou de la question.... mais Monsieur de Versac, à qui j'ai l'honneur de parler, est- il bien le banquier de Bordeaux?

VERSAC.

Mais oui, à cela près de quelques millions, je suis un second lui-même.

Mad. DORVAL.

A qui donc ai-je en affaire?

VERSAC.

A un fort galant homme, qui n'est pas aus- si riche que son nom le fait croire; mais le temps presse. -- Tenez, Madame, pour vous ôter toute inquiétude à mon sujet, lisez ce témoignage honorable de mes talens et de la considération dont je jouis. Vous verrez, par cet écrit, que si la fortune ne me traite pas bien dans cet instant, elle me donne au moins des protecteurs et des amis qui peuvent me rendre estimable à vos yeux. -- Pardon, si je vous quitte; mais ma modestie ne me permet pas de rester à cette lecture. -- Je reviens à l'instant. -- (Il entre chez le voisin.)

## SCÈNE XVIII.

Mad. DORVAL, LISE, DERMONT.

Mad. DORVAL.

JE suis curieuse de savoir comment il pour- ra me prouver.....

DERMONT. (bas à Lise.)

J'espère beaucoup de cette lettre.

LISE.

Écoutons.....

Mad. DORVAL.

Lisons l'écrit que sa modestie ne lui per- met pas d'écouter. -- (Elle lit.)

«C'est pour la dernière fois que je con- zens à vous écrire: vous êtes un rusé co- zquin.....»

(Tout le monde reste frappé d'étonnement.)

DERMONT.

C'est la lettre de l'Oncle!

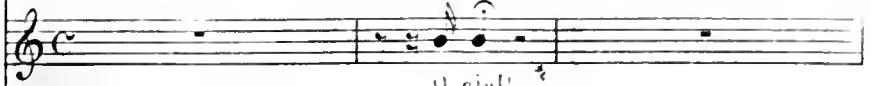
(Après un silence.)



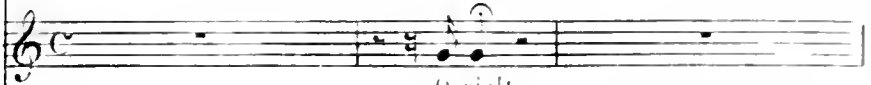
## QUARTETTO.

*Allegro moderato.*

LISE.

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

DERMONT.

*Allegro moderato.*

PIANO.



E. D.

Qu'ai-je lû?

L.

Qu'ai-je enten-du?

(S'approchant de Dermont.)

Voi-là donc l'é-crit fau-xe-ra-ble dont

D.

Qu'ai-je enten-du?

il s'hono-re au-jour-d'hui?

DER-

Il nous perd le mi - sé -

Ah! — voi-là donc Fé - - crit dont

dont — il s'ho-no-re au-jour-d'hui, dont

- ra - blè! il nous perd! est -

il s'ho - - no - - re, il s'ho - no - - re au - jour -

il s'ho - - no - - re, il s'ho - no - - re au - jour -

- ou plus fou, plus fou que

T. *d'hui?*  
 T. *d'hui? a - che - vous a - che - vous Le*  
 B. *lui?*

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "d'hui?". The second staff is another vocal line with the lyrics "d'hui? a - che - vous a - che - vous Le". The third staff is a vocal line with the lyrics "lui?". The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a melodic line with several trills (tr) and a bass line with chords. The piano part starts with a dynamic marking of *f*.

T. *-crit fa - vo - ra - ble,*  
 T. *Il nous perd le mi - se -*  
 B. *ra - ble!*

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "-crit fa - vo - ra - ble,". The second staff is another vocal line with the lyrics "Il nous perd le mi - se -". The third staff is a vocal line with the lyrics "ra - ble!". The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a melodic line with several trills (tr) and a bass line with chords. The piano part starts with a dynamic marking of *p*.

T. *ah! — c'est té - cut!*  
 T. *té - crit fa - vo - ra - ble,*  
 B. *- ra - ble! il nous perd ce que vous s -*  
 T. *dat -*

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "ah! — c'est té - cut!". The second staff is another vocal line with the lyrics "té - crit fa - vo - ra - ble,". The third staff is a vocal line with the lyrics "- ra - ble! il nous perd ce que vous s -". The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a melodic line with several trills (tr) and a bass line with chords. The piano part starts with a dynamic marking of *f*, then *p*, and ends with a dynamic marking of *pp*.

mais il nous perd'  
 jusques au bout je dois m'en - trai - re:  
 - fi - re. eh! non, non, ce - là doit suf -

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

hé - - las! hé - - las!  
 jusques au bout il faut s'en - trai - re. Vous empruntez ton -  
 - fi - re.

*f* *fp*

- jours et ne ren - dez ja - mais.  
 O ciel!

*f* *p*

M<sup>e</sup>. D. Vous compo- sez des vers que l'on dit tres mal faits.

D. Il est vrai.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the male soprano (M<sup>e</sup>. D.), the middle for the female soprano (D.), and the bottom for the piano accompaniment. The lyrics are: "Vous compo- sez des vers que l'on dit tres mal faits." for M<sup>e</sup>. D. and "Il est vrai." for D. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M<sup>e</sup>. D. Je ne lis pas vos vers, mais je pa - - - - - vos

The second system continues the musical score. It features the vocal line for M<sup>e</sup>. D. with the lyrics "Je ne lis pas vos vers, mais je pa - - - - - vos" and the piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo) and continues with a similar rhythmic pattern.

M<sup>e</sup>. D. dettes. Pour les dettes je

D. C'est en- cor vrai

The third system of the musical score includes the vocal lines for M<sup>e</sup>. D. and D., and the piano accompaniment. The lyrics are: "dettes. Pour les dettes je" for M<sup>e</sup>. D. and "C'est en- cor vrai" for D. The piano accompaniment features a dynamic marking of *fp* and continues with a similar rhythmic pattern.

M<sup>e</sup>. D. crois qu'elles sont trop bien faites, je vous par- lais en- cor, venez l'en-

The fourth system of the musical score includes the vocal line for M<sup>e</sup>. D. and the piano accompaniment. The lyrics are: "crois qu'elles sont trop bien faites, je vous par- lais en- cor, venez l'en-". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

M. D.

son. — si de vers et de chants vous vous montrez a — va, re — ce nient à l'ave

M. D.

vous — le muni si et en — ra re — dont vous vantez tou — jours l'esprit et la rai —

M. D.

RECIT. *Tempo 1<sup>o</sup>*

son de vous at — tends ain — si — que votre a — mi Dermont. Dermont!

*Adagio.* *f* *f*

M. D.

DER.

Hé — las! Ma — da — me! je suis ce mal — heureux a —

*p* *f* *p*

LIST.

Quel est mon trouble en ce mo - ment! en

Chez moi! Der - ment en ce mo - ment! en

- mant: pre - nez pi - tié de mon tour - ment! de

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are also vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The piano part features a prominent melodic line in the right hand with a forte (f) dynamic marking, and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

re mo - ment!

ce mo - ment! voi - là donc fa - mi respec -

mon tour - ment!

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are also vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The piano part continues the melodic line from the first system, with a piano (p) dynamic marking and trills (tr) in the right hand.

- ta - ble, dont on s'honore aujour - d'hui?

il nous

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are also vocal lines with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The piano part features a melodic line with trills (tr) and dynamic markings of forte (f) and piano (p).

1. *Alc — voi-là donc l'é —*  
 0. *dont — on s'ho-nore au jour —*  
 perd le mi - sé - ra - ble! il nous

*f*

1. *- crit dont il s'ho - - no - - re, il s'ho -*  
 0. *- d'hui dont on s'ho - - no - - re, on s'ho -*  
 perd! est on plus fou, plus

1. *- no - - re au - jour - d'hui. Ton -*  
 0. *- no - - re au - jour - d'hui.*  
 fou que lui? tou - jours la mè - me

*p*



L. *jours la me - me flam - me*

M.D. *so - vous se - ve - re*

B. *flam - me, tou - jours la me - me flam - me a*

L. *a re - gne, re - gne dans son*

M.D. *mon - trons de la co -*

B. *re - gne dans mon à - me, a re - gne dans mon*

L. *ceur, pre - nez pi - tie de*

M.D. *le re pour ces*

B. *à - me; pre - nez pi - tie de*

son - - - - - tour - - - - - ment, pre - - - - - nez pi - - - - - tié - - - - -

deux é - - - - - tour - - - - - dis.

mon tour - - - - - ment, pre - - - - - nez pi - - - - -

- - - - - de son tour - - - - - ment,

qu'ils soient pu - - - - - nis: à ses deux é - - - - - tour - - - - -

- - - - - tié de mon tour - - - - - ment.

dis, mon - - - - - trons de la co - - - - - lè - - - - - re, soyons, soyons sé - - - - - vè - - - - - re: il faut qu'ils soient pu - - - - -

L. Dé-jà de co - lère ses regards sont rem-  
 D. -nis, oui, oui, qu'ils soient pu - nis, oui, oui, qu'ils soient pu -  
 D. Dé-jà de co - lère ses regards sont rem-  
 Piano accompaniment with dynamics: *f*, *p*, *rit.*, *f*

L. -plis: par ce ju - ge sé - vé - re se - tons nous pu -  
 (Elle regarde dans la coulisse.)  
 D. -nis, le voi - ci, le voi - ci  
 D. -plis: par ce ju - ge sé - vé - re se - tons nous pu -  
 Piano accompaniment with dynamics: *p*

L. -nis.  
 D. -ci.  
 D. -nis.  
 Piano accompaniment with dynamics: *tr.*, *cre-*, *scendo.*, *f*

SCÈNE XIII.  
LES PRÉCÉDENS, VERSAC.

VERSAC.

Vous te - nez Fé - erit fa - vo -

*p* *tr*

M<sup>lle</sup>. DORVAL.

Où, je -

ra - ble dont - je m'honore aujour - d'hui.

*f* *p* *tr*

LISE.

Hé - las. hé - las quel - témoignage ho - no -

riens Fé - erit fa - vo - ra - ble. ce - témoignage ho - no -

Vous Fa - vez lui, ce - témoignage ho - no -

DERMONT.

Où, où, c'est un té - moi -

*f* *p* *tr*

L. - rable! et de ta - - - lens, et  
O. - rable! et de ta - - - lens, et  
V. - rable! et de ta - - - lens, et  
D. - gnage, de tes ta - - - lens, de



L. de ver - - - tu!  
O. de ver - - - tu!  
V. de ver - - - tu!  
D. ta ver - - - tu! c'est la let tre de ton



C'est la lettre de mon Oncle!

Oncle! c'est la lettre de ton

c'est la lettre de mon Oncle!

Oncle!

*Allegro sans lenteur.*

*p* Hé - las! cette a - ven - ture, hé - las! hé - las! cette a - ven -

*p* Eh bien! il rit de l'a - ven -

*p* La plaisante a - ven - ture! oh! la trop plaisante a - ven -

*p* Il rit de l'a - ven - ture, il rit, il rit de l'a - ven -

*pp* *Allegro sans lenteur.*

T. - tu - re fe - ra no - tre mal - heur, fe - ra, fe - ra no - tre mal -

M.D. - tu - re! eh bien! il rit de l'a - ven -

V. - tu - re! la plaisante a - ven - ture! oh! la trop plaisante a - ven -

N. - tu - re! il rit de l'a - ven - ture, il rit, il rit de l'a - ven -

T. - heur! le fou! il rit

M.D. - tu - re! le fou! il rit,

V. - tu - re! moi, j'en ris de bon cœur, ah! j'en ris de bon cœur oui

N. - tu - re! le fou! il rit

p

S. il rit, il rit et de bon coeur, et  
 A. il rit, il rit et de bon coeur, et  
 V. sur ma foi j'en ris, et de bon coeur, et  
 T. il rit, il rit et de bon coeur, et

*f*  
*cresc.*  
*f*

S. de bon coeur! *P* hé - las! hé - las! et -  
 A. de bon coeur! *P* eh bien! eh bien! de  
 V. de bon coeur, *P* la plaisante a - ven - ture! oh! la trop  
 T. de bon coeur, *P* il rit, il rit de

*pp*



I. *le a - ven - tu - re - fe - ra, fe - ra no -*

M.D. *fa - ven - tu - ret ce fon, ce fon rit*

V. *plaisante a - ven - tu - ret la plaisante a - ven - ture! oh! la trop*

D. *fa - ven - tu - ret il rit, il rit, et*

I. *- tre mal - - heur! hé - las! hé -*

M.D. *de bon coeur! il va*

V. *plaisante a - ven - tu - ret bien - tôt*

D. *de bon coeur! il rit de la ven - tu - ret il*

- las! \_\_\_\_\_ il fait no -  
 cau - - - ser. cau - - - ser vo -  
 je fais vo - - - tre  
 rit. et moi je ju - re! et moi je ju - re

*fp*

- tre mal - heur!  
 - tre mal - heur! *f* hé - las! \_\_\_\_\_  
 - - - bon - heur! *f* cal - mez. \_\_\_\_\_  
 de bon coeur! *f* j'en - ra - ge! j'en - ra - -

*f* *ff*

*f*

L. hé - - - - - las!

M.D. il fait vo - tre mal - heur vo -

V. cal - mez vo - tre dou - leur, vo -

D. - ge! j'en ra - ge de bon cœur! il

L. hé - - - - - las! *p* eh bien! eh bien! de

M.D. - tre mal - heur! *p* eh bien! eh bien! de

V. - tre dou - leur! *p* la plaisante a - ven - ture! eh la trop

D. fait no - tre mal - heur! *p* eh bien! eh bien! de

*pp*

fa - ven - tu - re! il rit. il rit et

fa - ven - tu - re! il rit il rit et

plaisante a - ven - tu - re! ah! j'en ris de bon coeur sur ma foi

fa - ven - tu - re! il rit. il rit et

The first system consists of five staves. The top four staves are vocal lines for different parts, each with lyrics underneath. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is in a major key and 4/4 time.

de bon coeur! hé - las! ————— hé -

de bon coeur! il va

j'en ris de bon coeur! bien - tôt

de bon coeur! il rit et moi je ju - re! il

The second system continues the musical piece with five staves. The vocal lines and piano accompaniment are consistent with the first system. The lyrics continue across the staves, with a long horizontal line under 'hé - las!' indicating a sustained note. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line.

L. *- las!* *il fait no*

MÉD. *cau - - - ser, cau - - - ser vo - -*

V. *je fais vo - - - tre*

D. *rit, et moi je ju - re! et moi je ju - re et*

L. *- tre mal - - heur! il fait il fait no - -*

MÉD. *- tre mal - - heur! cau - - ser, cau - - ser vo - -*

V. *— bon - - heur! mais, mais, je ris, et*

B. *de bon cœur! et de bon cœur ou*

Tre mal - - heur! il rit, il rit et va can -

Tre mal - - heur! il rit, il rit il rit le

de bon coeur! pauvre Der - mont!

de bon coeur! il rit, il rit!

*f* *p*

- set notre mal - heur! hé - las!

fon! et de bon coeur! pour - tant

comme il en - ra - ge! pauvre Der - mont! eh

et moi j'en - ra - ge! de tout mon coeur! hé -

*f* *f* *p*

1.

L. tous deux, hé - las! oui, tous deux hé - las!

M. D. tous deux, pour - tant, oui, tous deux bien - tôt.

V. bien! tous deux, tous deux bien-tôt, je ga - ge, tous

D. - las! tous deux en ce moment je ga - ge, tous

L. tous deux, hé - las! oui, tous deux, nous lui

M. D. tous deux, bien-tôt, oui, tous deux, vous lui

V. deux, bien - tôt, tous deux vous me de - vrez, vous

D. deux, hé - las! tous deux, nous lui de - vons, nous

T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui

S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui

V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous

B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: Tenor (T.), Soprano (S.), Alto (V.), and Bass (B.). The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand on the upper staff and the left hand on the lower staff. The lyrics are: T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui; S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui; V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous; B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui

S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui

V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous

B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous

The second system of the musical score consists of five staves, identical in layout to the first system. The top four staves are vocal parts: Tenor (T.), Soprano (S.), Alto (V.), and Bass (B.). The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics are: T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui; S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui; V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous; B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure as in the first system.



L. de - vrons no - tre mal - heur! eh bien! eh

M.D. de - vrez vo - tre mal - heur! eh bien! eh

V. me de - vrez vo - tre bon - heur! la plai - san -

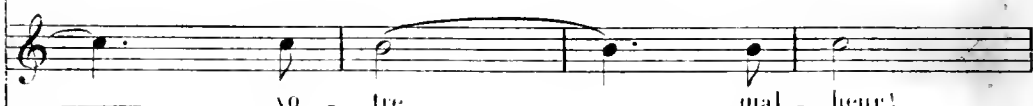
D. lui de - vrons no - tre mal - heur! eh bien! eh

L. bien! il rit, et va can - - ser

M.D. bien! il rit, et va can - - ser

V. - te a - ven - - tu - reux! j'en ris de

bien! il rit, et va can - - ser

L.  no - tre mal - - - heur!  
 w.p.  vo - tre mal - heur!  
 bon coeur!  
 no - tre mal - heur!  


L.  il va can - - - ser il va can  
 w. p.  il rit, il rit, il rit, et  
 v.  je ris, je ris, je ris, je  
 v.  et moi, je jure, et moi, je  


S. - ser no - tre mal - heur!

M.D. rit, et de bon cœur!

V. ris, et de bon cœur!

D. ju - re de bon cœur!

VERSAC.

Eh bien, Madame, comment trouvez-vous le style de mon Oncle?

Mme DORVAL.

Assez clair, pour savoir le cas que je dois faire de vous.

VERSAC.

Il n'est pas très complimenter.

Mme DORVAL.

Je vous remets sa lettre.

DERMONT. (à Versac.)

Imbécille!

VERSAC.

Que veux-tu? je me suis trompé... C'est que j'ai de tout un peu dans mon portefeuille; mais je vais vous montrer...

Mme DORVAL.

Non, c'est assez. — Avez seulement la

complaisance de me rendre l'écrit inutile qui constate votre acquisition.

VERSAC.

Impossible, Madame!

Mme DORVAL.

Et comment me payerez-vous, Monsieur l'Autem?

VERSAC.

Eh bien, voilà ce que c'est! parce que je n'y jure ni pèdre, et que je n'ai pas un grand trait à ma suite, on croit que je suis un pauvre diable... Il ne faut pas toujours juger les gens sur l'apparence...

Mme DORVAL.

Ainsi, vous ne payerez

VERSAC.

Où, Madame, et très-bien encore... Mais d'abord, parlez de mon oncle... Par la lettre de mon Oncle, vous connaissez Der-

— Il aime votre Niece, vous le savez. Son  
jeu de bien vous empêcha de consentir à  
cette union; eh bien! moi, je repare les  
faits de la fortune, en le dotant d'une somme  
de 20,000 francs.

DERMONT.

Madame, pardonnez-lui, il a perdu tout  
l'air de tête.

M<sup>lle</sup> DORVAL. ((à part.))

Me reconstruis-je de lui?... ((Haut.)) Je con-  
sente à vos volontés à ce mariage, si vous  
me le faites complet tout de suite la somme  
vous lui proposez.

VERSAC.

Tout de suite, cela va sans dire.

DERMONT.

De grâce, Versac!

VERSAC. ((à M<sup>lle</sup> Dorval.))

Votre parole!

M<sup>lle</sup> DORVAL.

Et la donne de bon cœur.

DERMONT.

Et ne perds, malheureux!

VERSAC.

(se tournant vers DERMONT.) Ingrat!....

M<sup>lle</sup> DORVAL.) Voulez-vous des espèces, ou  
des bons billets au porteur?

M<sup>lle</sup> DORVAL.

M<sup>lle</sup> des espèces! on n'en porte pas en vo-  
yage.

VERSAC.

Il est vrai que nous en étions peu chargés,  
Aussi des billets,....

M<sup>lle</sup> DORVAL.

Suffisent.

VERSAC.

Votre voisin vous paraît-il solide?

M<sup>lle</sup> DORVAL.

Comment! Monsieur Ferville?

VERSAC.

Oui, Monsieur Ferville.

M<sup>lle</sup> DORVAL.

C'est le plus riche et le plus fripon de l'en-  
droit.

VERSAC.

Eh bien, voilà pour 20,000 francs de billets  
sur le plus fripon de l'endroit. ((à part.))  
Et vous, mes chers enfans, ((à leur prendre les mains.))  
je vousunis; soyez heureux, et n'oubliez pas que  
c'est moi qui fais votre bonheur. Hein?... ((gai-  
ement.)) DERMONT, comment trouves-tu le dénoue-  
ment?

M<sup>lle</sup> DORVAL.

Je n'en reviens pas, c'est bien sa signature.  
Comment avez-vous pu?...

VERSAC.

C'est un cadeau qu'il m'a voulu faire, en se  
chargeant de vous payer votre Maison. On ap-  
pelle cela, je crois, un pot-de-vin.

M<sup>lle</sup> DORVAL.

Oh! quelle joie! qu'il mérite bien cette le-  
çon! Je suis si contente de ce qu'il est digne  
de son avarice, que j'ai presque envie de vous  
pardonner à tous le tour que vous m'avez joué.

VERSAC.

Eh! voici le cher voisin qui vient prendre  
part à la commode joie!

---

## SCÈNE XX ET DERNIÈRE.

### LES PRÉCÉDENS, FERVILLE.

M<sup>lle</sup> DORVAL.

APPROCHEZ, mon voisin; eh bien, trouvez-  
vous ma maison trop chère?

FERVILLE.

J'ai fait une sottise, je la paye.

M<sup>lle</sup> DORVAL.

Et vous méritez bien cela.

VERSAC. ((montrant DERMONT.))

Madame, songez que vous m'avez pro-  
mis.....

EUSE.

Ma chère Tante.....

MAD. DORVAL.

Je tiendrai ma parole.... (Versac.) - Mais vous, étonné, gardez cette somme.... Vous êtes Auteur, elle peut vous devenir utile.

VERSAC.

Non, non, mon intention ne fut jamais de la garder. -- C'est le présent de nocce, Je crois vous la rendre, en la donnant à Félix de votre Nièce.

DERMONT.

Mon ami, je ne souffrirai pas....

VERSAC.

Laisse donc.... N'ai-je pas mon Opéra?

MAD. DORVAL.

Cette délicatesse est digne d'éloge.

VERSAC.

Je ne vous demande qu'une grâce. Mad. Dorval, Mon Oncle ne croit pas propre aux affaires, eh bien! écrivez-lui que, sans posséder un sou, j'ai su, dans un quart d'heure, gagner vingt mille francs; il me pardonnera, j'en suis sûr.

FERVILLE.

Quoi! Monsieur, vous n'avez pas....

VERSAC.

De quoi diable, Monsieur.

FERVILLE.

Ainsi, c'est moi qui paye....

VERSAC.

La dot de ces amans: mais il vous reste la maison, et à moi le plaisir d'avoir fait des heureux.

N<sup>o</sup> 7.

QUARTETTO.

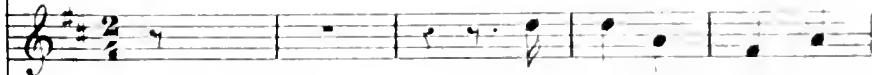
*Allegro molto.*

LISE.



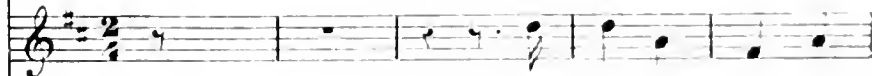
Cé - lé - brons - tous - en

MAD. DORVAL.



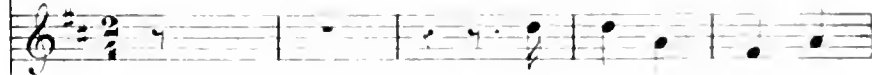
Cé - lé - brons - tous - en

VERSAC.



Cé - lé - brons - tous - en

DERMONT.



Cé - lé - brons - tous - en

PIANO.



*Allegro molto.*

ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -

ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -

ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -

ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -" (first staff), "ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -" (second staff), "ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -" (third staff), and "ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -" (fourth staff). The fifth staff is the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat. It features a steady bass line and chords in the right hand.

- san - ce, el - le est é - gale à notre a - mour el - le se -

- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -

- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -

- san - ce, el - le est é - gale à no - tre a - mour el - le se -

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "- san - ce, el - le est é - gale à notre a - mour el - le se -" (first staff), "- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -" (second staff), "- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -" (third staff), and "- san - ce, el - le est é - gale à no - tre a - mour el - le se -" (fourth staff). The fifth staff is the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one flat. It features a steady bass line and chords in the right hand, including a piano dynamic marking 'p'.

L. - ra de no-tre a - mi, de no-tre a - mi la

M.D. - ra de vo-tre a - mi, de vo-tre a - mi la

V. - ra de vo-tre a - mi, de vo-tre a - mi la

B. - ra de no-tre a - mi, de no-tre a - mi la

L. ré - com - pen - se, la ré - com -

M.D. ré - com - pen - se, la ré - com -

V. ré - com - pen - se, la ré - com -

B. ré - com - pen - se, la ré - com -

I.  
- pen - - se , la ré - com -

M.D.  
- pen - - se , la ré - com -

V.  
- pen - - se , la ré - com -

B.  
- pen - - se , la ré - com -

I.  
- pen - - - se : chan - tous, chan - tous - dans

M.D.  
- pen - - - se : chan - tous, chan - tous dans

V.  
- pen - - - se : chan - tous, chan - tous dans

B.  
- pen - - - se : chan - tous, chan - tous dans



L. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

M.D. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

V. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

D. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

L. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

M.D. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

V. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

D. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

- men et Fa - mour.

- men et Fa - mour.

men et Fa - mour.

- men et Fa - mour.

Fin.